

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III

July 2–3, 2013

Revised Edition



Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III

July 2–3, 2013

Revised Edition



Editors:
Jee Sun Nam
Agus Subiyanto
Nurhayati

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

Editors' Note

In the international seminar on Language Maintenance and Shift III, there are some new issues. First, the committee changes the previous theme into "Investigating Local Wisdom through Indigenous Language". Through the new theme, the committee invites language practitioners to discuss the problems concerning the importance of maintaining indigenous languages because the languages function as a means of expressing local wisdom. Second, the seminar uses the new label, LAMAS, the acronym which was proposed by Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo in the previous seminar, to make the participants easily remember it. Third, most of the keynote speakers come from various institutions. Those are Dr. Johnny Tjia (Summer Institute of Linguistics, Indonesia-International), Prof. Jee Sun Nam, Ph.D (Hankuk University of Foreign Studies, Korea), Prof. Dr. Mahsun, M.S. (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo (Atma Jaya Catholic University, Jakarta-Indonesia), Prof. Dr. I Dewa Putu Wijana (Gadjah Mada University, Yogyakarta, Indonesia), Prof. Drs. Ketut Artawa, M.A., Ph.D (Udayana University, Denpasar, Indonesia), and Dr. Suharno, M.Ed. (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

There are 113 participants who present the papers covering various topic areas. Those are 38 papers on sociolinguistics, 14 papers on morphology, 13 papers on applied linguistics, 8 papers on anthropological linguistics, 8 papers on discourse analysis, 8 papers on cognitive linguistics, 7 papers on ethnography of communication, and 7 papers on computational linguistics.

We would like to thank the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the head and secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

Editors' Note for Revised Edition

There are some changes in this revised edition. First, we enclose the article by Prof. Jee Sun Nam, Ph.D entitled "Retrieving Local Wisdom in Korean with the Support of Corpus Processing Software" on page 555. Second, we delete the article by Yusup Irawan 'Tiga Syarat Menuju Fonetik Modern' as he cancelled his status as a participant. These changes have an impact on the change of table of contents.

CONTENTS

EDITORS' NOTE	i
EDITORS' NOTE FOR REVISED EDITION	ii
CONTENTS	iii
SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR “LAMAS III”	xiv
ISU KEBERTAHANAN DALAM USAHA PENCAGARAN BAHASA <i>Johnny Tjia</i>	1
KEARIFAN LOKAL: PERTARUNGAN ANTARA TEKS IDEAL DAN TEKS SOSIAL <i>Ketut Artawa</i>	15
KEBANGGAAN BERBAHASA SEBAGAIMANA YANG TEREKSEKSI DALAM WACANA TEKA-TEKI <i>I Dewa Putu Wijana</i>	26
SYNTACTICO-SEMANTIC CLASSIFICATION OF SENTIMENT WORDS IN THE ELECTRONIC DICTIONARY DECO <i>Won-Fill Jung, Eunhae Son, Jee-Sun Nam, Jaemog Song</i>	31
INCORPORATING LOCAL WISDOM INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING (ELT) <i>Suharno</i>	37
THE WEALTH CONCEPT OF JAVANESE SOCIETY: ANTHROPOLOGICAL LINGUISTICS APPROACH IN CUBLAK-CUBLAK SUWENG FOLKSONG <i>Aan Setyawan</i>	42
BAHASA PERMOHONAN DI DALAM TRADISI KLIWONAN DI “SUMUR BERKAH” DESA WONOYOSO KABUPATEN PEKALONGAN <i>Abadi Supriatin</i>	47
PENGGUNAAN BAHASA DAERAH DALAM IKLAN LAYANAN MASYARAKAT SEBAGAI ALAT PEMERTAHANAN BUDAYA BANGSA (STUDI KASUS DI KOTA SERANG PROVINSI BANTEN) <i>Ade Husnul Mawadah</i>	51
MULTICULTURAL ENGLISH CURRICULUM ACCOMODATATING LOCAL WISDOM <i>Agnes Widyaningrum</i>	56
TINDAK ILOKUSI PROPAGANDA CAGUB-CAWAGUB JAWA TENGAH PERIODE 2013-2018 <i>Agus Edy Laksono</i>	61

MOTION-DIRECTION SERIAL VERB CONSTRUCTIONS IN JAVANESE: A LEXICAL-FUNCTIONAL APPROACH <i>Agus Subiyanto</i>	65
DO BANJARESE WOMEN AND MEN SPEAK DIFFERENTLY? <i>Agustina Lestary</i>	70
STUDENTS’ MOTIVES IN SWITCHING FROM ENGLISH TO INDONESIAN OR JAVANESE IN A FOREIGN LANGUAGE SETTING <i>Almira Irwaniyanti Utami</i>	74
THE IMPORTANCE OF NOTICING IN IMPROVING EFL STUDENTS’ WRITING SKILLS <i>Amrih Bekti Utami</i>	79
FENOMENA SOSIOLINGUISTIK BAHASA JAWA PESISIR SEBAGAI CERMIN KEARIFAN LOKAL <i>Anandha</i>	82
ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA CERAMAH BUDAYA EMHA AINUN NAJIB <i>Anang Febri Priambada</i>	87
A LYRIC’S WORTH IN GESANG’S “CAPING GUNUNG” <i>Ariya Jati</i>	92
KEARIFAN LOKAL MITIGASI BENCANA DALAM TRADISI SASTRA LISAN NUSANTARA <i>Asih Prihandini and N. Denny Nugraha</i>	97
JAVANESE VIEW ON EDUCATION: AN ETNOLINGUISTIC STUDY <i>Atin Kurniawati</i>	102
TRANSLATION UNIT IN THE TRANSLATION OF AL-QURAN INTO INDONESIA <i>Baharuddin</i>	106
THE IDENTITY OF JAVANESE PEOPLE (A STUDY ON SELAMATAN IN EAST JAVA, ETHNOLINGUISTICS PERSPECTIVE) <i>Bambang Hariyanto</i>	111
METAPHORICAL SWITCHING: A LINGUISTIC REPERTOIRE OF MUSLIM JAVANESE PRIESTS <i>Bernadetta Yuniati Akbariah</i>	115

THE INFLUENCE OF TRADITIONAL MAIDS’ JAVANESE TO CHILDREN’S LANGUAGE (A CASE STUDY AT KAMPUNG KENTENG, KEJIWAN, WONOSOBO) <i>Christina</i>	120
LOCAL WISDOM IN JAVANESE PROVERBS (A COGNITIVE LINGUISTIC APPROACH) <i>Deli Nirmala</i>	124
JAVANESE EXPRESSIONS AS LOCAL WISDOM MANIFESTATION <i>Dian Swastika</i>	129
PEKALONGAN DIALECT IN RAPROX BAND LYRICS <i>Didik Santoso</i>	133
THEMATIC STRUCTURE SHIFT FOUND IN ENGLISH - INDONESIAN TRANSLATION OF OBAMA’S SPEECH IN INDONESIA UNIVERSITY <i>Diyah Fitri Wulandari</i>	137
SANTRI’S LANGUAGE ATTITUDE TOWARD JAVANESE LANGUAGE ON PESANTREN TEACHING WITHIN THE CONTEXT OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE <i>Dwi Wulandari and Wiwik Sundari</i>	141
THE TRANSLATION OF SHALL IN THE INDONESIAN VERSION OF ASEAN CHARTER: A PRELIMINARY RESEARCH ON PATTERNS AND CONSEQUENCES OF MODAL TRANSLATION <i>Dyka Santi Des Anditya</i>	146
PERGESERAN PENGGUNAAN KEIGO KHUSUSNYA PADA PENGGUNAAN HONORIFIC TITLE (呼称) DAN PERUBAHAN HUBUNGAN ATASAN DAN BAWAHAN YANG TERJADI PADA PERUSAHAAN JEPANG <i>Elisa Carolina Marion</i>	151
STUDENTS’ DERIVATION MASTERY AND THEIR ABILITY IN ANSWERING READING QUESTIONS <i>Emilia Ninik Aydawati</i>	156
CONTRASTIVE ANALYSIS OF PROVERBS IN INDONESIAN AND ENGLISH: AN ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC STUDY <i>Endang Setyowati</i>	159
VARIASI BAHASA DALAM SINETRON TUKANG BUBUR NAIK HAJI (TBNH) KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI <i>Endang Sri Wahyuni and Khrishandini</i>	164

PERUBAHAN KATA GANTI ORANG KEDUA DALAM BAHASA JAWA <i>Endro Nugroho Wasono Aji</i>	168
Pengenalan Ungkapan-ungkapan Bahasa Jawa: Suatu Upaya Pemertahanan Bangsa <i>Enita Istriwati</i>	172
Bentuk dan Fungsi Kalimat Tanya dalam Talk Show “Indonesia Lawyers Club” <i>Erlita Rusnaningtias</i>	177
Kata Serapan dalam Bahasa Jepang: Upaya Bangsa Jepang dalam Pemeliharaan Bahasa dan Terjadinya Pergeseran Bahasa sesuai Budaya Lokal <i>Esther Hersline Palandi</i>	182
Pergeseran Bahasa Hokkian dalam Upacara Te Pai di Indonesia <i>Fandy Prasetya Kusuma</i>	187
Using Thematic Progression Patterns with Cooperative Learning Method (TP-CL) to Improve the Writing Skill of the English Department Students of UTM in the Academic Year 2011/2012 <i>Farikah</i>	192
Penggunaan Bahasa dalam Ranah Jual Beli di Pasar Terapung Lok Baintan Kabupaten Banjar Kalimantan Selatan <i>Fatchul Mu'in</i>	197
Pendekatan Emik-etik terhadap Upacara Pasak Indong Suku Tidung di Desa Salimbatu, Kecamatan Tanjung Palas Tengah, Kalimantan Utara Kajian Linguistik Antropologi <i>Fitriansyah</i>	201
Presupposition Analysis of the Question in Mata Najwa “Politik Selebriti” Episode <i>Habiba Al Umami</i>	205
Tuturan Pamali dalam Tradisi Lisan Masyarakat Banjar <i>Hatmiati</i>	210
Kesalahan dalam Penentuan Jenis Kalimat dalam Bahasa Indonesia: Studi Kasus Mahasiswa TPB IPB <i>Henny Krishnawati and Defina</i>	215

MUATAN SOSIO-KULTURAL DAN POLITIS DALAM BAHASA DARI SEGI ETNOGRAFI <i>Herudjati Purwoko</i>	220
PERGESERAN PEMAKAIAN PRONOMINA PERSONA DALAM BAHASA INDONESIA INFORMAL REMAJA: STUDI KASUS FILM TANGKAPLAH DAKU KAU KUJITAK (1987) DAN BANGUN LAGI DONG, LUPUS (2013) <i>Icuk Prayogi</i>	225
THE ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION APPROACH TOWARDS THE MOTIVATORS’ SPEECH IN ORIFLAME <i>Ida Hendriyani</i>	230
PRANOTOCORO AS ONE OF THE SYMBOL OF JAVANESE CULTURE THAT BECOMES DIMINISH FROM DAY TO DAY <i>Ikha Adhi Wijaya</i>	235
SEMANTIC SHIFT ON MALAY WORDS IN CLASSICAL MALAY TEXT HIKAYAT HANG TUAH COMPARE TO MODERN MALAY (INDONESIAN LANGUAGE) AND THE RELATION TO CULTURAL CONTEXT <i>Ikmi Nur Oktavianti</i>	240
THE CREATION OF LANGUAGE THROUGH MOTTO (THE STUDY OF LANGUAGE AND ENTREPRENEURSHIP IN A MOTTO OF ACADEMIC INSTITUTION) <i>Juanda and M. Rayhan Bustam</i>	245
PENATAAN ULANG KAMUS DIALEK BANYUMASAN; SEBUAH SUMBANGAN LEKSIKOGRAFIS BAGI UPAYA PEMERTAHANAN DIALEK (RE-ORGANISATION OF BANYUMAS DIALECT DICTIONARY; LEXICOGRAPHIC CONTRIBUTION TO DIALECT PRESERVATION) <i>Kahar Dwi Prihantono</i>	250
STYLE AND REGISTER USED AT PONDOK PESANTREN (A DIMENSION OF SOSIOLINGUISTICS) <i>Kharisma Puspita Sari</i>	255
MODEL PEMBELAJARAN KOOPERATIF TEKNIK STUDENT TEAMS ACHIEVEMENT DIVISIONS (STAD) UNTUK MENINGKATKAN KETERAMPILAN MENULIS NARASI MAHASISWA ASING DI UNIVERSITAS SEBELAS MARET <i>Kundharu Saddhono</i>	259
LINGUISTIC ADAPTATION OF BAJO IN SUMBAWA ISLAND: A PRELIMINARY STUDY FOR SOCIAL MOTIVATION OF LANGUAGE CHANGE <i>Lalu Erwan Husnan</i>	263

SOSIALISASI DAN KEBIJAKAN ATAS KEBERAGAMAN BAHASA PADA MASYARAKAT TENGGER JAWA TIMUR: SEBUAH FENOMENA KEARIFAN LOKAL <i>Layli Hamida</i>	267
TARLING MUSIC AS A MEANS OF MAINTAINING INDIGENOUS JAVANESE LANGUAGE AT NORTHERN COAST (PANTURA) IN THE PROVINCES OF WEST JAVA AND CENTRAL JAVA <i>Leksito Rini</i>	271
A REFLECTION OF LANGUAGE ATTITUDE TOWARD KID CARTOONS: A CASE STUDY OF FIRST GRADERS IN MARSUDIRINI ELEMENTARY SCHOOL <i>Maria Christiani sugiarso</i>	274
THE FEATURES OF JAVANESE WOMEN SPEECH: A SOCIOLINGUISTICS STUDY BASED ON LAKOFF'S THEORY <i>Maria Yosephin Widarti Lestari</i>	279
STRATEGI INTERAKSI EKSTRA-TEKSTUAL GURU UNTUK MENINGKATKAN PEMAHAMAN TEKSTUAL SISWA TUNA GRAHITA <i>Masitha Achmad Syukri</i>	283
GENERASI MUDA JAWA PERKOTAAN KAGOK DENGAN BAHASA JAWANYA SENDIRI <i>M. Suryadi</i>	288
THE ANALYSIS OF FACE WANTS AS SELF IMAGE USED BY AGNES MONICA IN KICK ANDY SHOW <i>Mastuti Ajeng Subianti</i>	292
PENGGUNAAN BAHASA JAWA PADA UPACARA TUMURUNING KEMBARMAYANG SEBAGAI CERMINAN KEARIFAN BUDAYA JAWA <i>Meka Nitrit Kawasari</i>	295
PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA JAWA DIALEK BANTEN <i>Meti Istimurti</i>	300
KESENIAN JARANAN SEBAGAI BENTUK PEMERTAHANAN BAHASA JAWA <i>Miza Rahmatika Aini</i>	305
KO AND RIKA IN JAVANESE OF TEGAL <i>Mualimin</i>	309
A SOCIAL CONTEXT OF SASAK PERSONAL PRONOUNS <i>Muhammad</i>	313

PEDAGOGONOLOGIS SEBUAH KAJIAN FONOLOGI DAN ILMU PENDIDIKAN <i>Muhammad Nanang Qosim</i>	318
TINDAK TUTUR PERSUASIF DAN PROVOKATIF DALAM WACANA SPANDUK KAMPANYE PILKADA JAWA TENGAH TAHUN 2013 <i>Muhammad Rohmadi</i>	322
THE USE OF PERSONAL NAMES IN NAMING PRODUCTS <i>Muhammad Zulkarnain Ashya Hifa</i>	327
VERBA “MIRIP TAKUT” DALAM BAHASA MELAYU ASAHAN <i>Mulyadi</i>	331
GEJALA INKORPORASI PADA BAHASA MEDIA CETAK <i>Mulyono</i>	336
A FEMINIST STYLISTIC READING OF TRIYANTO TRIWIKROMO’S “TUJUH BELAS AGUSTUS TANPA TAHUN” <i>Mytha Candria</i>	341
PENGUNAAN BAHASA INGGRIS DALAM IKLAN MAKANAN DAN MINUMAN: PELUANG ATAUKAH ANCAMAN? <i>Neli Purwani</i>	346
BANJARESE IDEOLOGIES PORTRAYED IN SI PALUI <i>Ninuk Krismanti</i>	351
WOMEN, LANGUAGE AND CULTURAL CHANGE <i>Nungki Heriyati</i>	356
PENGARUH DIALEK LOKAL TERHADAP BAHASA MANDARIN YANG DIGUNAKAN MASYARAKAT TIONGHUA DI PURWOKERTO <i>Nunung Supriadi</i>	361
(RE)-READING A KARTINI’S LETTER USING CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS <i>Nurhayati</i>	365
NAFAS BAHASA JAWA DI JAGAT MAYA <i>P. Ari Subagyo</i>	370
METAFORA SEBAGAI NASIHAT DALAM HOROSKOP JAWA: STUDI LINGUISTIK ANTROPOLOGIS <i>Prayudha</i>	375

ANNOTATION MODEL FOR LOANWORDS IN INDONESIAN CORPUS: A LOCAL GRAMMAR FRAMEWORK <i>Prihantoro</i>	380
PELESTARIAN BAHASA BALI DALAM PENDIDIKAN FORMAL: PERSPEKTIF POLITIK DAN REGULASI <i>Putu Sutama</i>	385
TINJAUAN RELATIVITAS BAHASA DALAM LAGU KERONCONG <i>Ratih Kusumaningsari</i>	390
KAJIAN PENERJEMAHAN IDEOLOGI DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL <i>Retno Hendrastuti</i>	395
THE STRATEGY OF THE TEXT AND THE STRUCTURAL RELATIONS TO EXERCISE SUNDANESE CRITICS’ IDEOLOGICAL HEGEMONY <i>Retno Purwani Sari and Tatan Tawami</i>	400
PENGASINGAN RAMBU PETUNJUK DI PUSAT-PUSAT PERBELANJAAN DI SURABAYA <i>Retno Wulandari Setyaningsih</i>	403
SIKAP BERBAHASA PARA SISWA SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU KABUPATEN BANDUNG DALAM KONTEK MULTIBAHASA <i>Riadi Darwis</i>	408
IMPLEMENTATION OF ENGLISH LEARNING MODEL BASED ON NEGATIVE ANXIETY REDUCTION THROUGH CONSTRUCTIVISM THEORY IN BANJARBARU SENIOR HIGH SCHOOLS <i>Ridha Fadillah</i>	412
BAHASA JAWA DALAM SLOGAN-SLOGAN CALON GUBERNUR DAN WAKIL GUBERNUR JAWA TENGAH TAHUN 2013 <i>Rini Esti Utami</i>	417
PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH SEBAGAI UPAYA MENINGKATKAN KETAHANAN BUDAYA <i>Rukni Setyawati</i>	422
ICT (WEB. DESIGN) AND JAVANESE LANGUAGE LEARNING IN INDONESIA: REVITALIZATION INDIGENOUS LANGUAGES <i>Ruth Hastutiningsih</i>	426
ANALYSIS OF IDIOMATIC EMOTION EXPRESSIONS DETECTED FROM ONLINE MOVIE REVIEWS <i>Sai-Rom Kim, Hae-Yun Lee, and Jeusun Nam</i>	431

LANGUAGE MAINTENANCE OF BALINESE MOTHER TONGUE THROUGH THE TRADITIONAL STORY TELLING (MESATUA) IN BATU BULAN VILLAGE, GIANYAR <i>Sang Ayu Isnur Maharani and I Komang Sumaryana Putra</i>	436
THE USE OF COHESIVE DEVICES IN RELATION TO THE QUALITY OF THE STUDENTS’ ARGUMENTATIVE WRITING <i>Sari Kusumaningrum</i>	441
DEVELOPING ISLAMIC-CONTENT BASED READING COMPREHENSION MATERIALS FOR ISLAMIC HIGHER EDUCATION <i>Sirajul Munir</i>	446
TIPOLOGI SINTAKSIS: URUTAN KATA DAN FRASA BAHASA BANJAR DAN IMPLIKASINYA <i>Siti Jamzaroh</i>	450
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: HOW JAVANESE PRESERVED AND SHIFTED IN INDUSTRIAL AREA CASE STUDY IN NIKOMAS COMPANY <i>Siti Suharsih</i>	456
METAFORA YANG DIGUNAKAN OLEH DALANG DALAM MELAKONKAN WAYANG KULIT <i>Sogimin</i>	461
REFLEKSI KEDUDUKAN PEREMPUAN MINANGDALAM PITARUAH AYAH <i>Sri Andika Putri</i>	465
PANTUN BUKA PALANG PINTU: KEARIFAN LOKAL DALAM PERNIKAHAN ADAT BETAWI <i>Sri Sulihingtyas D.</i>	470
PERUNDUNGAN BAHASA DAERAH MELALUI PENGGUNAAN LOGAT DIALEK DALAM TAYANGAN SINETRON DI TELEVISI <i>Sri Wahyuni</i>	474
INDONESIAN NOUN PHRASE=NOUN+NOUN: A SEMANTIC PERSPECTIVE <i>Suparto</i>	479
SOLIDARITAS (TU) DAN KESOPANAN (VOUS) DALAM BAHASA JAWA SEBAGAI WUJUD KEARIFAN LOKAL <i>Surono</i>	484
LANGUAGE AND SAFETY <i>Sutarsih</i>	489

CONFORMITY TOWARDS LOCAL WISDOM AMONG THE SAME INDIGENOUS LANGUAGE SPEAKERS <i>Swany Chiakrawati</i>	492
LOSS OF WORDS IN MANDAILINGNESE <i>Syahron Lubis</i>	496
A SURVEY ON MOTIVATIONAL ORIENTATION IN LEARNING EFL OF PUBLIC ADMINISTRATION POST GRADUATE STUDENTS OF JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY <i>Syaifur Rochman</i>	501
ANALISIS KESANTUNAN BERBAHASA PADA KASET PASAMBAHAN ADAT ALEK MARAPULAI BALERONG GRUP JAKARTA: SEBUAH KARAKTERISTIK KEARIFAN LOKAL ETNIS MINANGKABAU <i>Syamsurizal</i>	505
THE LOSS OF IDENTITY OF SOME SUNDANESE CHILDREN IN BOGOR CITY DUE TO LACK OF EXPOSURE TO SUNDANESE LANGUAGE <i>Tatie Soedewo</i>	510
A STUDY ON STUDENTS’ ABILITY IN CONDUCTING CONVERSATION WITH NATIVE SPEAKERS: CROSS CULTURAL ASPECT AND ADJUSTMENT <i>Titi Rokhayati</i>	515
COMPANY’S PARTICIPATION IN THE LOCAL LANGUAGE RETENTION <i>Tubiyono</i>	520
ANALISIS WACANA PERCAKAPAN SIARAN “ON AIR” RADIO DANGDUT INDONESIA: PENDEKATAN PRAGMATIK <i>Wiwik Wijayanti</i>	525
DISCOURSE CONNECTORS IN ARGUMENTATIVE WRITINGS PRODUCED BY INDONESIAN EFL UNIVERSITY STUDENTS <i>Wuwuh Andayani</i>	530
PEMILIHAN BAHASA KELUARGA MUDA DI DESA KLOPODUWUR CERMIN PEMERTAHANAN IDENTITAS DAN EKSISTENSI BAHASA <i>Yenny Budhi Listianingrum</i>	535
RHETORICAL STRATEGIES IN FLOUTING GRICE’S MAXIMS AS FOUND IN “PYGMALION”. <i>Yenny Hartanto</i>	540
MOTHER'S TONGUE INFLUENCE TOWARDS NAMING IN KEBONADEM VILLAGE <i>Yozar Firdaus Amrullah</i>	545

THE EVOLUTION OF A CHRISTIAN TEXT FROM SEVENTEENTH-CENTURY MALAY TO MODERN-DAY INDONESIAN: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY FROM THE PERSPECTIVE OF TRANSFORMATIONAL-GENERATIVE MODEL <i>Yudha Thianto</i>	550
RETRIEVING LOCAL WISDOM IN KOREAN WITH THE SUPPORT OF CORPUS PROCESSING SOFTWARE <i>Jee-Sun Nam</i>	555

**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR
"LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III (LAMAS III)"**

DAY 1 (July 2, 2013)

TIME	ACTIVITIES		ROOM
	NAME	TITLE	
09.30 – 10.45 WIB	REGISTRATION		PAKOEBUWONO
10.45 – 11.00 WIB	OPENING		PAKOEBUWONO
11.00 – 11.30 WIB	KEYNOTE SPEECH		PAKOEBUWONO
	Prof. Dr. Mahsun, M.S.		
11.30 – 12.30 WIB	LUNCH AND PRAY		PAKOEBUWONO
12.30 – 14.00 WIB	PLENNARY SESSION 1		PAKOEBUWONO
	Prof. Jee Sun Nam, Ph.D.	RETRIEVING LOCAL WISDOM IN KOREAN WITH THE SUPPORT OF CORPUS PROCESSING SOFTWARE	
	Dr. Johnny Tjia	ISU KEBERTAHANAN DALAM USAHA PENCAGARAN BAHASA	
	Dr. Suharno, M.Ed.	INCORPORATING LOCAL WISDOM INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING (ELT)	
	Moderator : J. Herudjati Purwoko, Ph.D		
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 A		PAKOEBUWONO
	Kahar Dwi Prihantono	PENATAAN ULANG KAMUS DIALEK BANYUMASAN; SEBUAH SUMBANGAN LEKSIKOGRAFIS BAGI UPAYA PEMERTAHANAN DIALEK (RE-ORGANISATION OF BANYUMAS DIALECT DICTIONARY; LEXICOGRAPHIC CONTRIBUTION TO DIALECT PRESERVATION)	
	Mualimin	KO AND RIKA IN JAVANESE OF TEGAL	
	Rukni Setyawati	PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH SEBAGAI UPAYA MENINGKATKAN KETAHANAN BUDAYA	
	Retno Wulandari Setyaningsih	PENGASINGAN RAMBU PETUNJUK DI PUSAT-PUSAT PERBELANJAAN DI SURABAYA	
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 B		PAKOEBUWONO
	Herudjati Purwoko	MUATAN SOSIO-KULTURAL DAN POLITIS DALAM BAHASA DARI SEGI ETNOGRAFI	
	Syahron Lubis	LOSS OF WORDS IN MANDAILINGNESE	
	M. Suryadi	GENERASI MUDA JAWA PERKOTAAN KAGOK DENGAN BAHASA JAWANYA SENDIRI	
	Fatchul Mu'in	PENGGUNAAN BAHASA DALAM RANAH JUAL BELI DI PASAR TERAPUNG LOK BAIN TAN KABUPATEN BANJAR KALIMANTAN SELATAN	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 C		CEMPAKA
	Neli Purwani	PENGGUNAAN BAHASA INGGRIS DALAM IKLAN MAKANAN DAN MINUMAN: PELUANG ATAUKAH ANCAMAN?	
	Ikmi nur Oktavianti	SEMANTIC SHIFT ON MALAY WORDS IN CLASSICAL MALAY TEXT HIKAYAT HANG TUAH COMPARE TO MODERN MALAY (INDONESIAN LANGUAGE) AND THE RELATION TO CULTURAL CONTEXT	
	Nunung Supriadi	PENGARUH DIALEK LOKAL TERHADAP BAHASA MANDARIN YANG DIGUNAKAN MASYARAKAT TIONGHUA DI PURWOKERTO	
	Agustina Lestary	DO BANJARESE WOMEN AND MEN SPEAK DIFFERENTLY?	
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 D		MELATI
	Esther Hesline Palandi	KATA SERAPAN DALAM BAHASA JEPANG: UPAYA BANGSA JEPANG DALAM PEMELIHARAAN BAHASA DAN TERJADINYA PERGESERAN BAHASA SESUAI BUDAYA LOKAL	
	Maria Yosephin Widarti Lestari	THE FEATURES OF JAVANESE WOMEN SPEECH: A SOCIOLINGUISTICS STUDY BASED ON LAKOFF'S THEORY	
	Meti Istimurti	PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA JAWA DIALEK BANTEN	
	Retno Purwani Sari Dan Tatan Tawami	THE STRATEGY OF THE TEXT AND THE STRUCTURAL RELATIONS TO EXERCISE SUNDANESE CRITICS' IDEOLOGICAL HEGEMONY	
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 E		BOUGENVILLE
	Layli Hamida	SOSIALISASI DAN KEBIJAKAN ATAS KEBERAGAMAN BAHASA PADA MASYARAKAT TENGGER JAWA TIMUR: SEBUAH FENOMENA KEARIFAN LOKAL	
	Dwi Wulandari dan Wiwik Sundari	SANTRI'S LANGUAGE ATTITUDE TOWARD JAVANESE LANGUAGE ON PESANTREN TEACHING WITHIN THE CONTEXT OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE	
	Kharisma Puspita Sari	STYLE AND REGISTER USED AT PONDOK PESANTREN (A DIMENSION OF SOCIOLINGUISTICS)	
	Anandha	FENOMENA SOSIOLINGUISTIK BAHASA JAWA PESISIR SEBAGAI CERMIN KEARIFAN LOKAL	
15.30 – 16.00 WIB	BREAK AND PRAY		PAKOEJUWONO

TIME	NAME	TITLE	ROOM
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 A		PAKOEBUWONO
	Surono	SOLIDARITAS (TU) DAN KESOPANAN (VOUS) DALAM BAHASA JAWA SEBAGAI WUJUD KEARIFAN LOKAL	
	Riadi Darwis	SIKAP BERBAHASA PARA SISWA SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU KABUPATEN BANDUNG DALAM KONTEKS MULTIBAHASA	
	Fandy Prasetya Kusuma	PERGESERAN BAHASA HOKKIAN DALAM UPACARA TE PAI DI INDONESIA	
	Elisa Carolina Marion	PERGESERAN PENGGUNAAN KEIGO KHUSUSNYA PADA PENGGUNAAN HONORIFIC TITLE (呼称) DAN PERUBAHAN HUBUNGAN ATASAN DAN BAWAHAN YANG TERJADI PADA PERUSAHAAN JEPANG	
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 B		PAKOEBUWONO
	Dian Swastika	JAVANESE EXPRESSIONS AS LOCAL WISDOM MANIFESTATION	
	Meka Nitrit Kawasari	PENGGUNAAN BAHASA JAWA PADA UPACARA TUMURUNING KEMBARMAYANG SEBAGAI CERMINAN KEARIFAN BUDAYA JAWA	
	Endang Setyowati	CONTRASTIVE ANALYSIS OF PROVERBS IN INDONESIAN AND ENGLISH: AN ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC STUDY	
Prayudha	METAFORA SEBAGAI NASIHAT DALAM HOROSKOP JAWA: STUDI LINGUISTIK ANTROPOLOGIS		
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 C		CEMPAKA
	Sri Sulihingtyas D.	PANTUN BUKA PALANG PINTU: KEARIFAN LOKAL DALAM PERNIKAHAN ADAT BETAWI	
	Hatmiati	TUTURAN PAMALI DALAM TRADISI LISAN MASYARAKAT BANJAR	
	Atin Kurniawati	JAVANESE VIEW ON EDUCATION: AN ETNOLINGUISTIC STUDY	
Muhammad	A SOCIAL CONTEXT OF SASAK PERSONAL PRONOUNS		
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 D		MELATI
	Habiba Al Umami	PRESUPPOSITION ANALYSIS OF THE QUESTION IN MATA NAJWA "POLITIK SELEBRITI" EPISODE	
	Muhammad Rohmadi	TINDAK TUTUR PERSUASIF DAN PROVOKATIF DALAM WACANA SPANDUK KAMPANYE PILKADA JAWA TENGAH TAHUN 2013	
	Endro nugroho wasono aji	PERUBAHAN KATA GANTI ORANG KEDUA DALAM BAHASA JAWA	
Yenny budhi listianingrum	PEMILIHAN BAHASA KELUARGA MUDA DI DESA KLOPODUWUR CERMIN PEMERTAHANAN IDENTITAS DAN EKSISTENSI BAHASA		

TIME	NAME	TITLE	ROOM
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 E		BOUGENVILLE
	Sri wahyuni	PERUNDUNGAN BAHASA DAERAH MELALUI PENGGUNAAN LOGAT DIALEK DALAM TAYANGAN SINETRON DI TELEVISI	
	Lalu erwan husnan	LINGUISTIC ADAPTATION OF BAJO IN SUMBAWA ISLAND: A PRELIMINARY STUDY FOR SOCIAL MOTIVATION OF LANGUAGE CHANGE	
	Tubiyono	COMPANY'S PARTICIPATION IN THE LOCAL LANGUAGE RETENTION	
	Endang sri wahyuni dan khrishandini	VARIASI BAHASA DALAM SINETRON TUKANG BUBUR NAIK HAJI (TBNH) KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	
17.30 – 18.30 WIB	BREAK AND PRAY		PAKOEBUWONO
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-1		PAKOEBUWONO A
	Rini Esti Utami	BAHASA JAWA DALAM SLOGAN-SLOGAN CALON GUBERNUR DAN WAKIL GUBERNUR JAWA TENGAH TAHUN 2013	
	Miza Rahmatika Aini	KESENIAN JARANAN SEBAGAI BENTUK PEMERTAHANAN BAHASA JAWA	
	Putu Utama	PELESTARIAN BAHASA BALI DALAM PENDIDIKAN FORMAL: PERSPEKTIF POLITIK DAN REGULASI	
	Leksito Rini	TARLING MUSIC AS A MEANS OF MAINTAINING INDIGENOUS JAVANESE LANGUAGE AT NORTHERN COAST (PANTURA) IN THE PROVINCES OF WEST JAVA AND CENTRAL JAVA	
	Enita Istriwati	PENGENALAN UNGKAPAN-UNGKAPAN BAHASA JAWA: SUATU UPAYA PEMERTAHANAN BANGSA	
	Icuk Prayogi	PERGESERAN PEMAKAIAN PRONOMINA PERSONA DALAM BAHASA INDONESIA INFORMAL REMAJA: STUDI KASUS FILM TANGKAPLAH DAKU KAU KUJITAK (1987) DAN BANGUN LAGI DONG, LUPUS (2013)	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-2		PAKOEBUWONO B
	Ikha Adhi Wijaya	PRANOTOCORO AS ONE OF THE SYMBOL OF JAVANESE CULTURE THAT BECOMES DIMINISH FROM DAY TO DAY	
	Siti Suharsih	LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: HOW JAVANESE PRESERVED AND SHIFTED IN INDUSTRIAL AREA CASE STUDY IN NIKOMAS COMPANY	
	Sang Ayu Isnu Maharani dan I Komang Sumaryana Putra	LANGUAGE MAINTENANCE OF BALINESE MOTHER TONGUE THROUGH THE TRADITIONAL STORY TELLING (MESATUA) IN BATU BULAN VILLAGE, GIANYAR	
	Sutarsih	LANGUAGE AND SAFETY	
	Anang Febri Priambada	ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA CERAMAH BUDAYA EMHA AINUN NAJIB	
	Didik Santoso	PEKALONGAN DIALECT IN RAPROX BAND LYRICS	
	Maria Christiani sugiarto	A REFLECTION OF LANGUAGE ATTITUDE TOWARD KID CARTOONS: A CASE STUDY OF FIRST GRADERS IN MARSUDIRINI ELEMENTARY SCHOOL	
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-3		PAKOEBUWONO C
	Asih Prihandini dan N. Denny Nugraha	KEARIFAN LOKAL MITIGASI BENCANA DALAM TRADISI SASTRA LISAN NUSANTARA	
	Yozar Firdaus Amrullah	MOTHER'S TONGUE INFLUENCE TOWARDS NAMING IN KEBONADEM VILLAGE	
	Muhammad Zulkarnain Ashya hifa	THE USE OF PERSONAL NAMES IN NAMING PRODUCTS	
	Ida Hendriyani	THE ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION APPROACH TOWARDS THE MOTIVATORS' SPEECH IN ORIFLAME	
	Bambang Hariyanto	THE IDENTITY OF JAVANESE PEOPLE (A STUDY ON SELAMATAN IN EAST JAVA, ETHNOLINGUISTICS PERSPECTIVE)	
	Abadi Supriatin	BAHASA PERMOHONAN DI DALAM TRADISI KLIWONAN DI "SUMUR BERKAH" DESA WONOYOSO KABUPATEN PEKALONGAN	
	Mastuti Ajeng Subianti	THE ANALYSIS OF FACE WANTS AS SELF IMAGE USED BY AGNES MONICA IN KICK ANDY SHOW	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-4		PAKOEBUWONO D
	Wuwuh Andayani	DISCOURSE CONNECTORS IN ARGUMENTATIVE WRITINGS PRODUCED BY INDONESIAN EFL UNIVERSITY STUDENTS	
	Muhammad Nanang Qosim	PEDAGOGIS SEBUAH KAJIAN FONOLOGI DAN ILMU PENDIDIKAN	
	Juanda dan M. Rayhan Bustam	THE CREATION OF LANGUAGE THROUGH MOTTO (THE STUDY OF LANGUAGE AND ENTREPRENEURSHIP IN A MOTTO OF ACADEMIC INSTITUTION)	
	Fitriansyah	PENDEKATAN EMIK-ETIK TERHADAP UPACARA PASAK INDONG SUKU TIDUNG DI DESA SALIMBATU, KECAMATAN TANJUNG PALAS TENGAH, KALIMANTAN UTARA KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGI	
	Sogimin	METAFORA YANG DIGUNAKAN OLEH DALANG DALAM MELAKONKAN WAYANG KULIT	
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-5		PAKOEBUWONO E
	Henny Krishnawati dan Defina	KESALAHAN DALAM PENENTUAN JENIS KALIMAT DALAM BAHASA INDONESIA: STUDI KASUS MAHASISWA TPB IPB	
	Emilia Ninik Aydawati	STUDENTS' DERIVATION MASTERY AND THEIR ABILITY IN ANSWERING READING QUESTIONS	
	Masitha Achmad Syukri	STRATEGI INTERAKSI EKSTRA-TEKSTUAL GURU UNTUK MENINGKATKAN PEMAHAMAN TEKSTUAL SISWA TUNA GRAHITA	
	Titi Rokhayati	A STUDY ON STUDENTS' ABILITY IN CONDUCTING CONVERSATION WITH NATIVE SPEAKERS: CROSS CULTURAL ASPECT AND ADJUSTMENT	
	Sari Kusumaningrum	THE USE OF COHESIVE DEVICES IN RELATION TO THE QUALITY OF THE STUDENTS' ARGUMENTATIVE WRITING	
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 A		PAKOEBUWONO
	P. Ari Subagyo	NAFAS BAHASA JAWA DI JAGAT MAYA	
	Sri Andika Putri	REFLEKSI KEDUDUKAN PEREMPUAN MINANG DALAM PITARUAH AYAH	
	Erlita Rusnaningtias	BENTUK DAN FUNGSI KALIMAT TANYA DALAM TALK SHOW "INDONESIA LAWYERS CLUB"	
	Ninuk Krismanti	BANJARESE IDEOLOGIES PORTRAYED IN SI PALUI	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 B		PAKOEBUWONO
	Nungki Heriyati	WOMEN, LANGUAGE AND CULTURAL CHANGE	
	Nurhayati	(RE)-READING A KARTINI'S LETTER USING CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS	
	Wiwik Wijayanti	ANALISIS WACANA PERCAKAPAN SIARAN "ON AIR" RADIO DANGDUT INDONESIA: PENDEKATAN PRAGMATIK	
	Yenny Hartanto	RHETORICAL STRATEGIES IN FLOUTING GRICE'S MAXIMS AS FOUND IN "PYGMALION".	
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 C		CEMPAKA
	Deli Nirmala	LOCAL WISDOM IN JAVANESE PROVERBS (A COGNITIVE LINGUISTIC APPROACH)	
	Ratih Kusumaningsari	TINJAUAN RELATIVITAS BAHASA DALAM LAGU KERONCONG	
	Aan Setyawan	THE WEALTH CONCEPT OF JAVANESE SOCIETY: ANTHROPOLOGICAL LINGUISTICS APPROACH IN CUBLAK-CUBLAK SUWENG FOLKSONG	
	Tatie Soedewo	THE LOSS OF IDENTITY OF SOME SUNDANESE CHILDREN IN BOGOR CITY DUE TO LACK OF EXPOSURE TO SUNDANESE LANGUAGE	
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 D		MELATI
	Ridha Fadillah	IMPLEMENTATION OF ENGLISH LEARNING MODEL BASED ON NEGATIVE ANXIETY REDUCTION THROUGH CONSTRUCTIVISM THEORY IN BANJARBARU SENIOR HIGH SCHOOLS	
	Kundharu Saddhono	MODEL PEMBELAJARAN KOOPERATIF TEKNIK STUDENT TEAMS ACHIEVEMENT DIVISIONS (STAD) UNTUK MENINGKATKAN KETERAMPILAN MENULIS NARASI MAHASISWA ASING DI UNIVERSITAS SEBELAS MARET	
	Farikah	USING THEMATIC PROGRESSION PATTERNS WITH COOPERATIVE LEARNING METHOD (TP-CL) TO IMPROVE THE WRITING SKILL OF THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF UTM IN THE ACADEMIC YEAR 2011/2012	
	Amrih Bakti Utami	THE IMPORTANCE OF NOTICING IN IMPROVING EFL STUDENTS' WRITING SKILLS	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 E		BOUGENVILLE
	Yudha Thianto	THE EVOLUTION OF A CHRISTIAN TEXT FROM SEVENTEENTH-CENTURY MALAY TO MODERN-DAY INDONESIAN: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY FROM THE PERSPECTIVE OF TRANSFORMATIONAL-GENERATIVE MODEL	
	Suparto	INDONESIAN NOUN PHRASE=NOUN+NOUN: A SEMANTIC PERSPECTIVE	
	Won-Fill Jung, Eunchae Son, Jaemog Song Dan Jeesun Nam	SYNTACTICO-SEMANTIC CLASSIFICATION OF SENTIMENT WORDS IN THE ELECTRONIC DICTIONARY DECO	
	Sai-Rom Kim, Jeesun Nam Dan Hae-Yun Lee	ANALYSIS OF IDIOMATIC EMOTION EXPRESSIONS DETECTED FROM ONLINE MOVIE REVIEWS	

DAY 2 (July 3, 2013)

TIME	ACTIVITIES		ROOM
	NAME	TITLE	
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 A		ANGGREK 1
	Diyah Fitri Wulandari	THEMATIC STRUCTURE SHIFT FOUND IN ENGLISH - INDONESIAN TRANSLATION OF OBAMA'S SPEECH IN INDONESIA UNIVERSITY	
	Retno Hendrastuti	KAJIAN PENERJEMAHAN IDEOLOGI DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL	
	Dyka Santi Des Anditya	THE TRANSLATION OF SHALL IN THE INDONESIAN VERSION OF ASEAN CHARTER: A PRELIMINARY RESEARCH ON PATTERNS AND CONSEQUENCES OF MODAL TRANSLATION	
	Baharuddin	TRANSLATION UNIT IN THE TRANSLATION OF AL-QURAN INTO INDONESIA	
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 B		ANGGREK 2
	Mulyadi	VERBA "MIRIP TAKUT" DALAM BAHASA MELAYU ASAHAN	
	Agus Subiyanto	MOTION-DIRECTION SERIAL VERB CONSTRUCTIONS IN JAVANESE: A LEXICAL FUNCTIONAL APPROACH	
	Siti Jamzaroh	TIPOLOGI SINTAKSIS: URUTAN KATA DAN FRASA BAHASA BANJAR DAN IMPLIKASINYA	
Mulyono	GEJALA INKORPORASI PADA BAHASA MEDIA CETAK		

TIME	NAME	TITLE	ROOM
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 C		ANGGREK 3
	Mytha Candria	A FEMINIST STYLISTIC READING OF TRIYANTO TRIWIKROMO'S "TUJUH BELAS AGUSTUS TANPA TAHUN"	
	Ariya Jati	A LYRIC'S WORTH IN GESANG'S "CAPING GUNUNG"	
	Agus Edy Laksono	TINDAK ILOKUSI PROPAGANDA CAGUB-CAWAGUB JAWA TENGAH PERIODE 2013-2018	
	Ade Husnul Mawadah	PENGGUNAAN BAHASA DAERAH DALAM IKLAN LAYANAN MASYARAKAT SEBAGAI ALAT PEMERTAHANAN BUDAYA BANGSA (STUDI KASUS DI KOTA SERANG PROVINSI BANTEN)	
TIME	NAME	TITLE	ROOM
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 D		MELATI
	Christina	THE INFLUENCE OF TRADITIONAL MAIDS' JAVANESE TO CHILDREN'S LANGUAGE (A CASE STUDY AT KAMPUNG KENTENG, KEJIWAN, WONOSOBO)	
	Bernadetta Yuniati Akbariah	METAPHORICAL SWITCHING: A LINGUISTIC REPERTOIRE OF MUSLIM JAVANESE PRIESTS	
	Swany Chiakrawati	CONFORMITY TOWARDS LOCAL WISDOM AMONG THE SAME INDIGENOUS LANGUAGE SPEAKERS	
	Syaifur Rochman	A SURVEY ON MOTIVATIONAL ORIENTATION IN LEARNING EFL OF PUBLIC ADMINISTRATION POST GRADUATE STUDENTS OF JENDERAL SORDIRMAN UNIVERSITY	
	Syamsurizal	ANALISIS KESANTUNAN BERBAHASA PADA KASET PASAMBAHAN ADAT ALEK MARAPULAI BALERONG GRUP JAKARTA: SEBUAH KARAKTERISTIK KEARIFAN LOKAL ETNIS MINANGKABAU	
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 E		BOUGENVILLE
	Agnes Widyaningrum	MULTICULTURAL ENGLISH CURRICULUM ACCOMODATATING LOCAL WISDOM	
	Ruth Hastutiningsih	ICT (WEB. DESIGN) AND JAVANESE LANGUAGE LEARNING IN INDONESIA: REVITALIZATION INDIGENOUS LANGUAGES	
	Prihantoro	ANNOTATION MODEL FOR LOANWORDS IN INDONESIAN CORPUS: A LOCAL GRAMMAR FRAMEWORK	
	Sirajul Munir	DEVELOPING ISLAMIC-CONTENT BASED READING COMPREHENSION MATERIALS FOR ISLAMIC HIGHER EDUCATION	
09.30 – 10.00 WIB	BREAK		ANGGREK

TIME	NAME	TITLE	ROOM
10.00 – 11.30 WIB	PLENNARY 2		ANGGREK
	Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo	ON UNDERSTANDING LOCAL WISDOM THROUGH RIDDLES IN JAVANESE, SUNDANESE, AND WOISIKA LANGUAGE	
	Prof. Dr. I Dewa Putu Wijana, S.U., M.A.	KEBANGGAN BERBAHASA SEBAGAIMANA YANG TEREKSEKSI DALAM WACANA TEKA-TEKI	
	Prof. Drs. Ketut Artawa, MA., Ph.D.	KEARIFAN LOKAL: PERTARUNGAN ANTARA TEKS IDEAL DAN TEKS SOSIAL	
	Moderator : Dr. Agus Subyanto, M.A.		
11.30 – 12.00 WIB	CLOSING		ANGGREK

**PERGESERAN PEMAKAIAN PRONOMINA PERSONA DALAM BAHASA INDONESIA
INFORMAL REMAJA: STUDI KASUS FILM TANGKAPLAH DAKU KAU KUJITAK (1987)
DAN BANGUN LAGI DONG, LUPUS (2013)**

Icuk Prayogi

*IKIP PGRI, Semarang
prayogi_be@yahoo.com*

Abstrak

Dewasa ini pemakaian pronomina persona bahasa Indonesia pada ragam informal seperti telah mengalami pergeseran di kalangan generasi muda, utamanya remaja Jakarta. Kedua film Lupus, "Tangkaplah Daku Kau Kujitak" dan "Bangun Lagi Dong Lupus", dipilih sebagai bahan penelitian karena dipandang merepresentasikan pemakaian bahasa remaja pada zamannya masing-masing. Dengan meneliti pemakaian bahasa pada dua generasi yang berbeda (1987 dan 2013) diharapkan dapat diketahui pergeseran pemakaian pronomina persona dalam bahasa Indonesia informal, utamanya pada kalangan remaja Jakarta pada dua generasi yang berbeda.

Kata kunci: *pronomina persona, remaja.*

1. Pendahuluan

Dalam percakapan di antara sesamanya, remaja cenderung menggunakan ragam kasual, yakni ragam yang dipakai dalam situasi santai dalam berbincang antarteman, dan ragam intim, yakni ragam yang digunakan dalam komunikasi cenderung intim. Namun, kedua ragam ini sangat rentan dengan perubahan karena tidak ada aturan pastinya. Terlebih, seorang individu mempunyai kecenderungan yang sangat kuat untuk menyesuaikan dirinya dengan bahasa orang lain yang ingin dijadikan kawannya (Poedjosoeparmo, tt: 2). Dengan kata lain, orang siap mengubah—walaupun sedikit—idioleknnya sesuai dengan idiolek calon kawannya itu agar terjadi hubungan yang akrab. Berkaitan dengan ragam, ketika seseorang ingin berujar ada bermacam-macam variasi bentuk yang akan dipilih untuk diucapkan. Selain kalimat, variasi yang dipertimbangkan dapat berupa kata atau ungkapan. Hal semacam ini disebut juga dengan *linguistic choice* 'pilihan lingual'. Bentuk lingual yang dipilih adalah bentuk yang dirasa pas, sesuai dengan berbagai unsur ekstralingual yang meliputinya. Berkaitan dengan pilihan bentuk lingual, akhir-akhir ini terjadi pergeseran pilihan bentuk dalam bahasa Indonesia ragam informal di kalangan remaja. Yang bergeser salah satunya adalah pada pemakaian pronomina persona. Hal ini tecermin, salah satunya pada film-film bergenre remaja yang menggeliat kembali pasca-era AADC (2001).

Nurhayati (2009:97) menyatakan bahwa kaum remaja, khususnya yang tinggal di kota-kota besar memiliki ragam bahasa sendiri yang sekaligus menjadi identitas kelompok yang membedakan remaja dengan kelompok masyarakat lain. Ragam bahasa remaja diadopsi oleh penulis skenario untuk membangun dunia remaja dalam realitas simbolis melalui dialog yang dilakukan oleh para tokoh yang ada di dalamnya (Nurhayati, 2009:101). Hal-hal yang terdapat dalam film umumnya dibuat sesuai dengan selera konsumennya. Agar laku, film remaja harus menggambarkan kehidupan remaja (pada masa diedarkannya film tersebut). Hilman "Lupus" Hariwijaya membangun karakter Lupus diangkat dari novelnya. Film yang tokoh utamanya bernama "Lupus" merupakan film yang sempat booming pada akhir era 80-an dan awal 90-an. Karena film ini merupakan film tentang kehidupan remaja sehari-hari maka penggunaan bahasanya pun juga turut menyesuaikan. Terlebih, pemakaian bahasa pada remaja telah jamak diketahui selalu mengalami pergeseran bahkan terdapat inovasi di dalamnya. Bila dihipotesiskan, penggunaan bahasa informal di kalangan remaja pada 1987 berbeda dengan pemakaian bahasa oleh remaja pada zaman sekarang. Film yang pertama dipilih sebagai bahan penelitian karena sempat booming dan menjadi salah satu ikon yang cukup mempengaruhi remaja Indonesia pada era itu. Gaya rambut jambul, suka usil, dan gemar mengunyah permen karet menjadi salah satu imej yang paling mudah diingat dari Lupus. Pada 2013 karakter rekaan Hilman Hariwijaya ini dihidupkan lagi dalam film baru, namun dengan sejumlah penyesuaian, termasuk penyesuaian pemakaian bahasa.

Dilihat dari judul "Tangkaplah Daku Kau Kujitak" (1987), kata *daku*, *kau*, dan *ku-* hampir tidak pernah dipakai oleh remaja pada zaman sekarang. Mungkin pronomina-pronomina persona tersebut bila digunakan pada judul film era kini, remaja akan mengenalinya sebagai film yang tidak merefleksikan kehidupan sehari-hari mereka. Dengan demikian, bentuk-bentuk ragam informal remaja masa kini telah mengalami pergeseran dan atau perubahan. Perubahan umumnya disertai adanya penambahan ungkapan

dan kosakata baru. Sebagai contoh adalah ungkapan *Elo-gue end!* 'kita putus', *it's so yesterday* 'sudah kuno', atau kata *EGP* dan *jadul* yang pada masa-masa awal film dan novel *Lupus* meledak dijamin tidak ditemukan. Sekarang, konon, disebut sebagai eranya remaja Alay—pada bahasa—kalau ditelusuri lebih jauh, hanya bentuk tulisannya saja yang dimodifikasi, sedangkan perubahan dan perubahan kebahasaan yang lain tetap berlangsung "normal". Adapun bentuk-bentuk ragam informal remaja tidak semuanya berubah. Contohnya adalah judul film yang baru dirilis April 2013 ini "Bangun lagi dong, *Lupus!*", yang mirip dengan judul novel Hilman tahun 1988 yang berjudul "Lupus: Bangun Dong, *Lupus!*" meskipun cerita pada kedua film ini berbeda. Sepengetahuan saya, novel ini dicetak ulang terakhir kali pada 1999 (pada cetakan kesepuluh). Dengan demikian, meskipun ada sejumlah perubahan dan pergeseran tidak seluruh bentuk dari ragam informal remaja mengalaminya.

Berkaitan dengan hal-hal di atas, tulisan singkat ini akan memaparkan pergeseran pemakaian pronomina persona dalam beberapa situasi informal oleh para remaja yang dilihat dari dua film "Lupus", yakni yang pertama dan yang terakhir.

2. Metode

Dalam penelitian kualitatif ini data percakapan sengaja diambil dari dua film *Lupus*: yang paling awal dan yang terakhir. Data yang pertama diunduh dari youtube.com, sedangkan data kedua didapatkan dari skrip film yang dikirimkan via *e-mail* kepada saya secara sukarela oleh Hilman Hariwijaya. Kemudian dilakukan pemilahan data berdasarkan pronomina persona takrif yang kemungkinan mengalami pergeseran pemakaian. Adapun pronomina tersebut ialah

Bentuk penuh	bentuk klitik
saya, aku, <i>gue/gua</i> , kami, kita	ku-, -ku
anda, kamu, <i>lo/elo</i>	-mu

Dengan sengaja pronomina ketiga tidak diujikan sebab dalam pengamatan tidak ditemukan perbedaan pemakaian yang signifikan. Setelah data diamati, dilakukanlah klasifikasi berdasarkan konteks pemakaiannya. Konteks pemakaian sengaja dijadikan pertimbangan sebab sudah jamak diketahui bahwa apabila seseorang ingin berujar, yang turut menentukan pilihan lingualnya ialah unsur-unsur ekstralingual yang meliputinya. Karena film remaja pada umumnya hanya mengungkap segala sesuatu yang dekat dengan mereka, konteks yang dijadikan patokan adalah hubungan antarremaja. Adapun terdapat pengecualian dalam pemilahan data, yakni pada tokoh Gusur yang digambarkan sebagai remaja yang "sok" seniman atau "sok" sastrawan sehingga pemakaian pronomina personanya pun cenderung "melenceng" dari apa yang "normal".

Dalam penyajian data, sengaja memakai kata *cewek* dan *cowok* alih-alih remaja perempuan dan remaja laki-laki demi aspek keringkasan tulisan; selain itu, kemudahan penyebutan juga diberlakukan pada "Film 1987" atau "1987" untuk menyebut film "*Tangkaplah Daku Kau Kujitak*" dan "Film 2013" atau "2013" untuk merujuk film "*Bangun Lagi Dong, Lupus*". Dalam membandingkan bentuk-bentuk, penandaan garis bawah pada contoh data dilakukan demi menghindari kerancuan dengan *cetak miring* yang dipakai untuk penggambaran situasi tutur.

3. Pergeseran pemakaian pronomina persona dalam percakapan di antara saudara sekandung

Salah satu yang bergeser pada pemakaian pronomina pada remaja adalah pilihan lingual dalam percakapan dengan saudara sekandung. Bandingkan contoh-contoh di bawah ini.

1987

- (1) Lulu : Pus, sono gih temenin si pinokio. Saya males. Ngomongnya kayak batu bata. Tentang masa depaanan mulu.
 Ibu : Ehhh, Lulu, kamu harus menghormati tamu.
 Lulu : Sana cepetan. Bilang kek saya lagi sakit perut.
 Lupus : Sori, Lu. Kali ini saya gak bisa. Soalnya saya sendiri, ngapeli Lady Di.
- (2) Lupus : Lulu, Bu. Masa' suruh bangunin aja gak mau?
 Lulu : Abang gak ngrasa?
 Lupus : Ahhh...sentimen lo! (*merasa kesal*)
 Lulu : Makanya kalau pulang jangan malem-malem. Tuh...
 Lupus : Apaan sih ini, ah. (*Lupus merobek kertas di depan pintunya yang bertuliskan "Tolong bangunin saya pagi-pagi ya!!"*)
 Lupus : (*sembari menunjukkan kertas yang baru dirobeknya kepada ibunya*) Tuh Bu, kan gak gini caranya!

- Lulu : Abis siapa suruh pintunya dikunci. Kayak anak perawan aja. Saya kan sudah gedar – gedor. Kamunya aja yang gak denger.
- (3) Lupus : Hai, Lu. Mau denger wawancaraku dengan Stevani, nggak?
Lulu : Bintang film ... itu? Mana mungkin?

2013

- (4) Lulu : Presiden udah ganti 6 kali, tol udah naik tarifnya 7 kali, masih juga ngarepin cinta sejati....
Lupus : Ah, berisik, ah ... Ke mana fans berat lo, si Om Pinokio?
Lulu : Udah gue usir. Udahlah, Pus. Lupain aja Poppie. Ntar gue bantuin ngabisin makanannya, deh.
- (5) Lulu : Ngapain, Pus? Lagi chatting ya?
Lupus : Bantuin Gusur nih, biar lukisan dan puisinya laku. Gue coba tawarin lewat online. Kemasannya kan kudu catchy, biar orang baca dan order.
Lulu : Gue ikutan, ya Pus. Posting juga tuh di twitter, facebook, blog, mindtalk... manfaatin semua dah.

Menurut tingkat kesopanannya, di antara *saya*, *aku*, dan *gue*, secara peringkat, kata *saya* merupakan yang pertama, disusul *aku* dan *gue* sebagai bentuk yang paling kasar. Dalam contoh (1) di atas pemakaian *saya* dan *kamu* untuk percakapan dengan saudara kandung di dalam rumah sangat dominan, sedangkan bentuk *lo* dalam percakapan di atas sengaja muncul karena Lupus merasa kesal (2). Artinya, pada film 1987 dalam percakapan antarsaudara pronomina persona yang "normal" dipakai adalah *saya* dan *kamu*, sedangkan pada film 2013 bentuk yang dipakai adalah *gue* dan *lo* (4 dan 5). Adapun klitik *-ku* ternyata masih terdapat di film 1987, sedangkan pada 2013 jarang ditemukan (3).

4. Pergeseran pemakaian pronomina persona dalam percakapan remaja dengan orang lain yang sebaya

Percakapan dengan teman ini dibagi atas tiga hal, yakni berpatokan pada (a) kesamaan atau perbedaan jenis kelamin, (b) jarak keakraban, dan (c) konteks berpacaran. Berikut adalah contoh beberapa percakapan yang terjadi antar remaja sebaya pada film Lupus 1987.

- (6) (*Poppie berlari kencang hingga menabrak Dita yang sedang mengobrol bersama temannya*)
Dita : Aduhhh....
Poppie : Ta,kamu lihat Lupus gak?
Dita : Gak ada tuh, lihat nih, di dalamnya gak ada Lupus. (*sambil menunjukkan isi tas*)
- (7) Lupus : Saya naksir dia? Kamu salah, Rur. Rur, saya lebih milih kamu daripada dia! Cuma masalahnya kamu telah merampas mata pencaharian orang. Yah, si Indah nggak sekolah lagi sekarang. Yang harus kamu lakukan ialah lapor kepala sekolah. Katakan mereka gak bersalah! Dan akui kesalahanmu.
Rury : Saya gak bersalah, kok. Saya hanya disuruh orang menitipkan minuman itu.
- (8) Boim : Apa gua bilang. Belakangan ini gua heran. Mimpi-mimpi gua selalu didatangi Irma sosok yang mungil itu.
Lupus : Alaaah, elo kan tukang khayal.
Boim : Ini bener. Gua sering liat dia sering perhatiin gua. Kayaknya emang naksir gua. Gua ngerasa kok! Oya, dia tanya apa lagi tentang gua?
- (9) Lupus : Terus, berangkatnya gimana? Saya jemput kamu, atau kamu jemput saya?
Poppie : Gombal! Kamu jemput saya, dong. Udah dulu yah, saya sudah ditunggu supir.

Ketika cewek berbicara kepada cewek lain dipakailah *kamu* dan *saya* bila kurang akrab (6, 7); *elo/lo* serta *gue/gua* hanya bila akrab (8). Percakapan cewek kepada cowok (dan sebaliknya) jarang terjadi dalam film ini, hanya percakapan cewek-cewek kepada Lupus serta dalam konteks berpacaran yang selalu memakai *saya* dan *kamu* (9). Adapun laki-laki berbicara memakai *elo/lo* dan *gue/gua* kepada sesamanya pada jarak keakrabannya jauh maupun dekat. Kenyataan ini berbeda manakala kita menengok beberapa percakapan antarremaja pada zaman sekarang.

2013

- (10) (*Ketika Lupus dan Poppie berteman biasa*)
Lupus : Foto siapa sih? Kok gue ngedadak pengen muntah? Trus, lo ngapain buru-buru?
Poppie : Gue musti nyiapin materi majalah sekolah sekarang, soalnya Senin terbit! Padahal materinya belum ngumpul! Aduh, bisa gila gue!
Lupus : Tenang, tenang. Gue mau kok bantuin elo.
- (11) (*Ketika Lupus dan Poppie mesra*)

- Poppie : Aduh, aku jadi nggak enak nih sama kamu. Udah repot-repot nyiapin *candle light dinner* gini. Tapi akunya malah telat datang. Soalnya pas minta ijin sama Mama tadi, akunggak dikasih ijin jalan keluar, Pus.
- (12) Karin : Kenapa sih, dulu lo milih Poppie? Gak milih gue? Emangnya apa kurangnya gue dibanding dia?
- Daniel : Jujur nih, tipe cewek kayak lo gak enak buat dijadiin pacar!
- Karin : Sialan lo. Jadi maksud lo, tipe cewek kayak gue enakan buat dijadiin selingkuhan doang?
- (13) Daniel : Terus aku pernah bela-belain bikin cupcakes red velvet kesukaan kamu, kan?
- Poppie : Rasanya persis sama kayak red velvet Union kesukaan aku.

Pada film 2013 percakapan antarcewek maupun antarcowok dominan memakai *elo/lo* dan *gue/gua*, tidak peduli dalam nuansa akrab ataupun tidak, kepada lawan jenisnya atau tidak (10, 12), kecuali bila berbicara kepada orang yang dicintai (11, 13). Dalam berpacaran, remaja masa kini lebih cenderung menggunakan *aku* dan *kamu* sehingga yang bergeser adalah pemakaian pronomina persona pertama; pengecualian terdapat bila seseorang sedang marah, yang lebih cenderung memakai *elo/lo* dan *gue/gua* supaya tuturan terdengar lebih kasar. Adapun *postnominal possessive* tidak lagi memakai bentuk klitik, melainkan memakai bentuk penuhnya (13)—permasalahan terakhir ini telah dibahas pada tulisan saya sebelumnya (Prayogi, 2013:35—40).

5. Pergeseran Pemakaian *kita* dan *kami*

Akhir-akhir ini pemakaian *kita* seringkali dikacaukan dengan *kami*. Apabila ditelusuri pada film Lupus 1987, pergeseran pemakaiannya telah tampak. Terkadang diucapkan dengan tepat sebagaimana contoh (14), namun kadang juga salah (contoh 15):

1987

- (14) Indah : Kami memang ceroboh, menerima barang titipan begitu saja. Tanpa kami tahu apa isinya. Tapi, bagaimana kami bisa curiga? Kan yang nitip barang itu siswa SMA itu sendiri.
- Lupus : Siswa SMA Merah Putih? Siapa? Kok kamu nggak lapor?
- Indah : Lapor? Mana mereka mau mendengar suara kami? Kami hanya kaum lemah. Mereka begitu mudahnya mengusir kami, tanpa memberi setata untuk membela diri.
- (15) Lupus : Selamat siang, Tante.
- Tante : Ada apa ini?
- Lupus : Anu, Tante. Kami mau membacakan puisi.
(*Gusur membaca puisi, lalu ketika mulai berantakan, Lupus menghentikannya*)
- Lupus : Gini, Tante. Katanya di sini pabrik minuman keras dalam plastik? Kita mau borong.
- Boim : Kita mau jadi agen, kok. Yah, siapa tahu saya bisa jadi menantu. Hahahaha

2013

- (16) Daniel : Tugas dadakan apaan, sih? Bilang dong kalo gak bisa datang! Ntar tau-tau kamu nyalahin aku sama Karin, trus nuduh kita berdua selingkuh. Padahal kamunya yang gak mau datang!
- (17) Poppie : Hiiiikkkkk huuuuuuuu.. Bodoh banget gue, nggak sempat ngeliat Lupus. Padahal dia baliknya kan masih lamaaaa.. huuuuuuuu.. kenapa gue sekarang sudah kangen? Kenapa waktu kita dekat, bawaannya berantem?

Berbeda dengan tahun 1987, film Lupus 2013 (16, 17) malah mengkonsistenkan “*kita*” untuk menyebut *kita* sekaligus *kami*. Namun, jika melihat contoh-contoh (14, 15) di atas, dapat diketahui bahwa permasalahan pergeseran pronomina jamak orang pertama dalam bahasa Indonesia yang seringkali didung-dung-dung akhir-akhir ini ternyata telah dimulai—paling tidak—sejak akhir 1980-an.

6. Simpulan

Ragam informal adalah ragam yang paling longgar aturannya sehingga perubahannya terjadi lebih cepat dibandingkan ragam formal, utamanya bila yang memakai adalah remaja. Remaja cenderung suka mengidentifikasi dirinya dengan sesuatu yang berbeda dengan kalangan yang lebih tua, salah satunya tecermin pada bahasa yang mereka pakai.

Berdasarkan paparan di atas, pergeseran pemakaian pronomina yang terjadi adalah

- 1) Hilangnya pemakaian pronomina *saya* yang sering dipakai dalam film 1987 dalam percakapan antarsaudara dan dalam konteks pacaran pada film 2013.

- 2) Pronomina *aku* pada 2013 dipakai untuk menggantikan *saya* (film 1987) dalam tuturan intim (atau terkesan manja), sedangkan dalam tuturan biasa digunakan *gue/gua*.
- 3) Pada 1987 kata *kamu* dipakai untuk menunjuk orang kedua agar bernuansa sopan, intim/mesra (termasuk kepada adik/kakak), atau bila keakrabannya renggang; namun sekarang hanya dipakai dalam konteks berpacaran.
- 4) Kerancuan pemakaian kita untuk menggantikan kami diketahui telah menggejala pada film *Lupus* 1987.
- 5) Pemakaian *aku* sebagai *postnominal possessive* baru menggejala akhir-akhir ini, dan terekam dalam film *Lupus* 2013 padahal pada 1987 belum ada.

Bagi generasi yang lebih tua, hal 1), 2), dan 3) di atas menyiratkan berkurangnya kesopanan tuturan di kalangan remaja masa kini sebab tidak sesuai dengan kesopanan pada zaman mereka. Ada mungkin hal ini disebabkan oleh (a) pengaruh pendidikan di lingkungan keluarga atau pendidikan formal yang telah mulai bergeser paradigmanya, yakni dari yang lebih behavioristik menuju ke lebih kognitivistik sehingga perilaku seolah-olah dinomorduakan setelah kemampuan kognitif, (b) pengaruh budaya Barat yang tidak lagi membedakan anak berdasarkan usianya sehingga semua remaja merasa sebaya dan sama, (c) semangat dengan berbicara dalam "bahasa" yang sama, remaja merasa menjadi bagian yang "benar-benar" remaja, yakni bahwa remaja haruslah "gaul" dan setara. Dengan kata lain, di antara penutur "bahasa" yang sama terdapat rasa solidaritas di antara mereka (Poedjosoeparmo, 2001:181); semakin akrab hubungan antarmanusia maka semakin "kasar" ragam yang dipakainya, (d) perubahan sosial yang terjadi di masyarakat. Para sosiolinguis sering menyatakan bahwa perubahan bahasa selalu berjalan beriringan dengan perubahan sosial yang terjadi pada masyarakat pemakainya. Oleh sebab itu, dapat disimpulkan bahwa remaja, dalam tiap generasi, mempunyai karakteristik mencari variasi kebahasaan guna menciptakan identitasnya sendiri serta menghindari apa-apa yang dianggap kuno dari generasi remaja sebelumnya. Dalam hal ini, perkembangan teknologi turut memegang andil perubahan sosial serta perubahan kebahasaan dari pemakainya.]

Bibliografi

- Crystal, David. 2008. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Blackwell: Blackwell Publishing Ltd.
- Kaswanti Purwo, Bambang. 1984. *Deiksis dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Nurhayati. "Strategi Penutur dalam Memilih Bentuk Pronomina Persona, Nomina Pengacu, dan Nomina Penyapa di dalam Film Remaja." Dalam *Linguistik Indonesia*, Tahun Ke 27, No. 1, Februari 2009.
- Poedjosoeparmo, Soepomo. 2001. *Filsafat Bahasa*. Surakarta: Muhammadiyah Universty Press.
- Poedjosoeparmo, Soepomo. "Perubahan Bahasa: Penyebab, Proses, dan Akibatnya." Dalam *Pidato Pengukuhan Jabatan Guru Besar Ilmu Linguistik pada Fakultas Sastra Universitas Sanata Dharma*, Yogyakarta, Maret 2006.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id**

